



Codice gara: "AOV/CA 026/2014 HW FÜR DAS
 LANDESWARNZENTRUM UND DEN
 ZIVILSCHUTZ"

Code der Ausschreibung: "HW CENTRO
 FUNZIONALE E PROTEZIONE CIVILE"

CIG				
Lotto 1	Centro di calcolo: Allestimento tecnico di base	5944377F11	Rechenzentrum: Technische Basis-ausstattung	Los 1
Lotto 2	Centro di calcolo: piattaforma server	59446700E0	Rechenzentrum: Server-Plattform	Los 2
Lotto 3	Centro di calcolo: tecnica di rete	5944687EE3	Rechenzentrum: Netzwerktechnik	Los 3
Lotto 4	Centro funzionale provinciale: postazione operatore	5944720A20	Landeswarnzentrum: Leitstellenrechner	Los 4
Lotto 5	Centro funzionale provinciale: sistema di visualizzazione	5944736755	Landeswarnzentrum: Visualisierungssystem	Los 5
Lotto 6	Centro funzionale provinciale: tecnica riprese TV	5944762CC8	Landeswarnzentrum: Fernsehaufnahmetechnik	Los 6

Chiarimento 50 - 53

Richtigstellung 50 - 53

Quesito n. 50

Nel file Excel "attach-212606-1_332717.xls"
 "ALLEGATO C1 – Lotto1" il campo F45 relativo
 alla valorizzazione del punto 2.9 "Ulteriore nuovo
 collegamento in fibra ottica" risulta bloccato e non
 editabile.

Risposta n. 50

Si allega nuovamente l'allegato C1 in lingua
 italiana, relativo al lotto 1.

Frage Nr. 50

Im Exel-file "attach-212606-1_332717.xls"
 "ANLAGE C1 – Los1" ist das Feld F45
 bezüglich der Aufwertung des Punktes 2.9
 "zusätzliche neue Glasfaserverbindung"
 blockiert und nicht editierbar.

Antwort Nr. 50

Es wird nochmals die Anlage C1 in der
 italienssprachigen Version bezüglich Los 1
 beigefügt.

Quesito n. 51

Con riferimento all'allegato "A - Domanda di
 partecipazione", generato dal sistema:

1. nella parte "Altri soggetti" (titolari, direttori
 tecnici, soci, soci unici, soci di maggioranza ed
 ulteriori amministratori muniti del potere di
 rappresentanza dell'impresa) vengono riportati
 automaticamente i nominativi (direttori tecnici)
 riportati nella scheda di registrazione azienda,
 relativi però alla voce "Altri soggetti rilevanti". Non
 viene permesso di apportare aggiunte e/o
 modifiche, è possibile sbloccare la cosa?

2. nella parte "Capacità economica e finanziaria
 dei fornitori e dei prestatori di servizi" (art. 41
 comma 1 lett. c del D.Lgs.163/2006), viene
 richiesto il fatturato globale e quello specifico nel

Frage Nr. 51

Mit Bezug auf die vom System generierte
 Anlage A – Teilnahmeantrag:

1. im Teil „Andere Subjekte“ (Inhaber,
 technische Direktoren, Gesellschafter, einzige
 Gesellschafter, Mehrheitsgesellschafter und
 weitere Personen mit Vertretungsvollmacht)
 werden automatisch die Namen (technische
 Direktoren) des Registrierungsblattes des
 Unternehmens bezüglich der Position „Andere
 relevante Subjekte“ eingefügt. Es wird nicht
 erlaubt, Zusätze einzufügen und/oder
 Änderungen. Ist es möglich dieses Feld zu
 entsperren?

2. im Teil „Wirtschaftlich-finanzielle
 Informationen der Lieferanten und der
 Dienstleister“ (Art. 41 Absatz 1 Buchst. c des
 GvD 163/2006) wird Gesamtumsatz und der



triennio, cosa si intende nella richiesta "non inferiore a EUR"?

Risposta n. 51

1. Per questioni di ordine informatico si prega di contattare i seguenti recapiti:

Numero verde per l'Italia: 800.885122

Numero di telefono per l'estero:

+39 0472 543532

e-mail: help@sinfotel.bz.it

2. I campi relativi alla "capacità economica e finanziaria" del portale sono inamovibili. Tuttavia tale dato non è richiesto ai fini della partecipazione alla presente gara.

Gesamtumsatz im Dreijahreszeitraum verlangt. Was versteht man unter „nicht weniger als EUR“?

Antwort Nr. 51

1. Für informatische Fragen wird gebeten, folgende Adressen/Nr. zu kontaktieren:

Kostenlose Nummer für Italien: 800.885122

Telefonnummer für das Ausland:

+39 0472 543532

E-Mail: help@sinfotel.bz.it

2. Die Bereiche bezüglich der Wirtschaftlich-finanziellen Informationen" des Portals sind unveränderbar. Diese Daten werden jedoch für die Teilnahme an dieser Ausschreibung nicht verlangt.

Quesito n. 52

Nel capitolato tecnico inerente al lotto 1 "centro di calcolo: allestimento tecnico di base", al paragrafo 2.8 "Sistema di videosorveglianza per i locali del centro di calcolo" e più precisamente al punto 2.8.1.22 si elencano le telecamere da fornire, da una veloce verifica si può notare che le telecamere elencate sono nr. 15 (compresa la telecamera di riserva), mentre nell'allegato C1 riferito al lotto 1 sono conteggiate nr. 14 telecamere. Quante telecamere bisogna fornire? 14 o 15? In caso di 15 la base d'asta è aumentata?

Risposta n. 52

La base d'asta non si cambia e sono da fornire 14 telecamere come indicato nell'allegato C1 e alla posizione 2.8.1 del capitolato tecnico.

Si coregge alla posizione 2.8.1.22 nella versione in lingua italiana:

invece del testo

"locale tecnico COM (centrale 3° piano, locale Z13): **2** (sostituzione apparecchi presenti)"

deve leggersi

"locale tecnico COM (centrale 3° piano, locale Z13): **1** (sostituzione apparecchi presenti)"

così come è correttamente indicato nella versione in lingua tedesca.

Frage Nr. 52

Im Leistungskatalog zum Los 1 „Rechenzentrum: Basisausstattung“ unter Punkt 2.8 „Videoüberwachungssystem für RZ-Räume“, im Konkreten unter Punkt 2.8.1.22 werden die zu liefernden Videokameras aufgelistet. Aus einer schnellen Überprüfung wurde festgestellt, dass dort 15 Videokameras aufgelistet sind, einschließlich der Reservekamera, während im Anhang C1 bezüglich dem Los 1 14 Videokameras angegeben sind. Wie viele Kameras sind nun zu liefern? 14 oder 15? Erhöht sich im Falle von 15 der Ausschreibungsbetrag?

Antwort Nr. 52

Der Ausschreibungsbetrag bleibt unverändert und es sind 14 Videokameras zu liefern, so wie im Anhang C1 und in der Position 2.8.1 des Leistungskatalogs angegeben.

In der Position 2.8.1.22 wird für die italienischsprachige Version der Text

"locale tecnico COM (centrale 3° piano, locale Z13): **2** (sostituzione apparecchi presenti)" mit dem Text

"locale tecnico COM (centrale 3° piano, locale Z13): **1** (sostituzione apparecchi presenti)" korrigiert, so wie in der deutschsprachigen Version richtig wiedergegeben.

**Quesito n. 53**

Nel capitolato tecnico inerente al lotto 1 "centro di calcolo: allestimento tecnico di base", al paragrafo 2.8 "Sistema di videosorveglianza per i locali del centro di calcolo" e più precisamente al punto 2.8.2 si elencano le caratteristiche del software per la registrazione ed il management. Nel corrispondente punto 2.8.2 dell'allegato C1 inerente al lotto 1 non è riportato il prezzo stimato, quindi la base d'asta risulta non contemplare questa voce. Perché? Stessa cosa per le voci "Garanzia" di ogni singolo lotto, perché?

Risposta n. 53

Il software per la registrazione ed il management per la videosorveglianza viene vista come parte integrante del sistema di videosorveglianza ed è incluso lì nella stima dei costi, visto che esistono anche produttori che forniscono il software gratuitamente con le telecamere. Per questo il prezzo del software non è esplicitamente indicato nella stima dei costi.

Anche la garanzia non è stata indicata esplicitamente nella stima dei costi dei singoli lotti in quanto si considera già calcolata nei prezzi delle singole componenti dei relativi sistemi di ogni lotto; la durata della garanzia, in ogni caso è specificata in 3 anni ed ha ad oggetto le medesime prestazioni, fatta eccezione per i casi in cui per una parte di sistema sia espressamente prevista una posizione con una garanzia migliorativa.

Frage Nr. 53

Im Leistungskatalog zum Los 1 „Rechenzentrum: Basisausstattung“ unter Punkt 2.8 „Videoüberwachungssystem für RZ-Räume“, im Konkreten unter Punkt 2.8.2 ist die Charakteristik der Software zur Aufzeichnung und zum Management dargelegt. Im korrespondierenden Punkt 2.8.2 der Anlage C1 zum Los 1 ist kein geschätzter Preis angegeben, folglich enthält der Ausschreibungspreis nicht diesen Punkt. Warum? Dasselbe trifft auch auf die Punkte „Garantie“ für jedes einzelne Los zu.

Antwort Nr. 53

Die Software zur Aufzeichnung und zum Management der Videoüberwachung wird als Teil des Videoüberwachungssystem angesehen und ist dort in der Kostenschätzung dort mit eingerechnet, zumal es auch Produzenten gibt, welche die Software kostenlos zu den Videokameras mitliefern. Daher ist der Preis der Software in der Kostenschätzung nicht ausdrücklich angegeben.

Auch die Garantie wurde in der Kostenschätzung in allen Losen nicht ausdrücklich angeführt, da sie in den Preisen der einzelnen Teile des jeweiligen Gesamtsystems eines jeden Loses mit eingerechnet wurde und immer grundsätzlich 3 Jahre und dieselben Leistungen beinhaltet, außer dort wo in den einzelnen Teilsystemen ausdrücklich anders angegeben und als eigener Punkt angeführt.